

Le grand valet

Chanson chantée par Pierre Dumas (Saint-Didier-sur-Rochefort 1911 ; Montbrison, 1995) au cours des veillées *Patois Vivant* au Centre Social de Montbrison dans les années 1980), musique relevée par Mme Jacqueline Gironde).

1 - Voici la Saint Jean qui arrive,
Et notre grand valet s'en va ;
Voici la Saint Jean qui arrive,
Et notre grand valet s'en va ;
Et notre grand valet s'en va,
Nous perdrons tout,
Tout, le ménage en souffrira,
et moi, surtout.
Tra la la...

2 - Voici la Saint Jean qui arrive
Et notre grand valet s'en va ;
Il faudra bien augmenter son gage
Si nous voulons qu'il reste,
Si nous perdions notre valet
Nous perdrons tout,
Et nous ferions mauvais ménage,
Et moi et vous.
Tra la La...

3 - Votre valet qui sait tout faire,
Femme, que vous le vantez tant,
Il sait si bien cribler l'avoine
Et donner le tour du van.
Notre valet fait plus de travail
En un jour
Que non pas vous, notre maître,
En quinze jours.
Tra la la...

4 - Si vous saviez comment je mange
Tout au long de l'année,
Ils me font manger du pain d'avoine,
Encore n'est-il pas trop bon
Nous avons bien du bon pain blanc
Du pain mollet.
C'est pour madame notre femme
Et son valet.
Tra la la...

5 - Si vous saviez comment je bois,
Tout le long de l'année,
Ils me donnent du vin de prunelles,
Par ma foi, ce n'est pas trop bon.
Il y a bien du bon vin blanc,
Du vin clairet.
C'est pour madame notre femme
Et son valet.
Tra la la...

6 - Si vous saviez où je couche
Tout au long de l'année,
Ils me font coucher dans la paille
La tête sur les tisons.
Il y a bien de bons lits
Dans la maison.
C'est pour madame notre femme
Et son mignon.
Tra la la...

Le grand valet
(chanson traditionnelle)

Vét-chio lo Sîn Jan k'a-ri-vo, é no-trouon gran va-lë s'on va ;
é no-trouon gran va-lë s'on va, ne par-dron tou. Tou le moué-
nage n'an su-fri-ra è me sur-tou. Tra la la la la la la la la,
Tra la la la la la la la la.

1 – Vétchîo lo Sîn-Jan k'arivo,
é notrouon gran valë s'on va ;
vétchîo lo Sîn-Jan k'arivo,
é notrouon gran valë s'on va ;
é notrouon gran valë s'on va,
ne pordron tou,
Tou, le mouénaje n'an sufrira,
é me, surtout,
Tra la la la la la la la
Tra la la la la la la la.

3 – V'trouon valë ke sa tou fouère,
fêne, ke vou le vanti tan,
o sa tan bian cribla l'avêne
é baya le tour do van.
Notrouon valë fé mé d'ovraje
în ün jour
ke nouon pa vou, notrouon mouétro,
in kînze jour.
Tra la la...

5 – Si vou savia kouma je beuve,
tou le louon de lo sézon,
me bayon de vîn de pialousse,
par ma fê, vou'é pa tro bouon.
Ou n'y a ban de bouon vîn blan,
de vîn clarë.
Voué pa madama nostra fenë
é souon valë.
Tra la la...

2 - Vétchîo lo Sîn-Jan k'arivo,
é notrouon gran valë s'on va ;
foudra bon crétre souon gaje
si voulon le fère demoura,
si ne pordan notrouon valë
ne pordron tou,
é ne faron movoué ménaje,
é me é vou.
Tra la la..

4 – Si vou savia kouma je mînje
tou o louon de lo sézon,
me fan mînje de pan d'avêne
ankor n'é pa tro bon.
n'avon bon de bouon pan blan,
de pan moulë,
voué pa madama nostra fêne
é souon valë.
Tra la la...

5 – Si vou savia onte je kouche
tou o louon de lo sézon,
me fan kouchi dedîn lo pailla
lo tétou sou lu tison.
Ou n'y a ban de bouon lé blan
djin lo mouézon,
voué pa madama nostra fêne
é souon mignouon.
Tra la la...